

Sunteți bănuț de o faptă penală

Sunteți reținut în calitate de suspect și luat de un organ de cercetare cum ar fi poliția. Sau sunteți convocat pentru a fi audiat. Care vă sunt drepturile și ce se întâmplă după ce ați fost audiat?

Sunteți bănuț de comiterea unei fapte penale. În această fișă informativă sunt trecute drepturile și obligațiile dumneavoastră și cum decurge procedura. Citiți, de aceea, această fișă informativă cu atenție.

Întrebări?

Mai aveți și alte întrebări? Puneți-le avocatului, poliției, Poliției Militare Regale sau altui organ de cercetare cu care aveți de-a face. În această fișă informativă, când se folosește cuvântul „poliție”, se poate face referire și la alt organ de urmărire.

Pentru mai multe informații, uitați-vă pe www.juridischloket.nl sau sunați la 0900 – 8020 (0,25 € pe minut).

Dacă nu vorbiți sau nu înțelegeți olandeza suficient de bine

Nu vorbiți sau nu înțelegeți olandeza suficient de bine? Atunci aveți dreptul la un interpret dacă, de exemplu, sunteți audiat de poliție sau dacă vorbiți cu avocatul dumneavoastră. Dacă interpretul este prezent în timpul audierii sau când vorbiți cu avocatul, acesta nu are voie să vorbească cu nimeni despre ce se discută. Serviciile lui sunt gratuite. De asemenea, aveți dreptul la traducerea anumitor documente cum ar fi ordonanța de reținere și citația.

Situația dumneavoastră

- Sunteți reținut de poliție și dus imediat la secția de poliție. Citiți textele de la punctele A și C.
- Poliția v-a convocat la secția de poliție pentru audiere. Citiți textele de la punctele B și C.
- Nu aveți naționalitatea olandeză? Atunci puteți cere să fie informat consulatul sau ambasada țării dumneavoastră de origine că sunteți reținut.

A. Sunteți reținut de poliție și dus la secție

Dacă sunteți reținut de poliție ca suspect de comiterea unei fapte penale, atunci veți fi audiat cu privire la fapta. Aceasta înseamnă că poliția are voie să vă pună întrebări.

Drepturile dumneavoastră:

- Aveți dreptul de a fi informat de care faptă penală sunteți bănuț.
- Nu sunteți obligat să răspundeți la întrebări (dreptul la tăcere).
- **Înainte** de (prima) audiere, aveți dreptul să discutați confidențial cu un avocat.
- Aveți dreptul la prezența unui avocat **în timpul** audierii pentru a vă asista. Veți citi mai încolo mai multe despre acest subiect.
- Spuneți poliției dacă nu înțelegeți ceva. De asemenea, spuneți dacă vă simțiți rău, dacă doriți să vă consulte un medic sau dacă aveți nevoie urgentă de îngrijiri medicale sau de medicamente.

- Dacă (asistentul) procurorul (ui) decide că trebuie să rămâneți mai mult la secție (la poliție), atunci puteți cere să fie informat un membru al familiei sau o persoană cu care locuiți că sunteți reținut. Uneori (asistentul) procurorul (ui) decide că nu este voie deocamdată să se facă acest lucru. El o să vă informeze dacă acesta este cazul.
- Inițial puteți fi reținut pentru o perioadă de maxim șase ore. Este vorba despre o faptă care permite arestul preventiv? Atunci puteți fi reținut la secție pentru maxim 87 de ore (trei zile și 15 ore). Dacă după această perioadă trebuie să rămâneți reținut și mai mult timp pentru cercetări, atunci trebuie să decidă un judecător cu privire la acestea. Întrebați-vă avocatul sau judecătorul ce puteți face dacă nu sunteți de acord cu reținerea dumneavoastră sau cu hotărârea de fi privat de libertate pentru o perioadă mai îndelungată.
- Aveți dreptul să vă consultați documentele din dosar, dacă există. Procurorul poate decide în unele situații că nu aveți voie deocamdată să faceți acest lucru. El o să vă informeze dacă acesta este cazul.

Consultarea unui avocat

Înainte de audiere veți fi întrebat dacă doriți să discutați cu un avocat și dacă doriți ca acesta să fie prezent și în timpul audierii. Dacă doriți un avocat, sunt posibile următoarele situații:

- Sunteți bănuț de comiterea unei fapte penale **deosebit de grave** – gândiți-vă la cazurile în care este vorba de vătămăre corporală gravă, omucidere sau infracțiuni grave contra libertății și integrității sexuale? Atunci vi se cheamă automat un avocat înainte de a fi audiat. Acesta nu vă costă nimic.
- Sunteți bănuț de comiterea unei fapte penale **grave** – infracțiuni pentru care puteți fi închis și înainte de proces (de exemplu, spargere), atunci puteți alege dacă vreți să vorbiți cu un avocat sau nu înainte de audiere. Organul de urmărire va avea grijă să fie chemat un avocat. Acesta nu vă costă nimic.
- Sunteți bănuț de comiterea unei fapte penale **mai puțin grave** (de exemplu, urinatul în locuri publice), atunci puteți alege dacă vreți sau nu să vorbiți cu un avocat. Va trebui să vă găsiți singurul și să-i plătiți onorariul.

Dacă poliția transmite datele dumneavoastră Centrului olandez de resurse juridice aplicate (Raad voor Rechtsbijstand) înainte de implicarea unui avocat, acestea vor fi înregistrate în administrația Centrului.

Dacă nu este clar care situație vi se aplică, întrebați dacă:

- în cazul dumneavoastră este chemat automat un avocat sau dacă puteți alege singur dacă vreți să vină sau nu;
- trebuie să plătiți dumneavoastră onorariul avocatului.

Gândiți-vă bine la situația dumneavoastră. Dacă cereți un avocat nu înseamnă că sunteți vinovat. Dacă ați ales în primă instanță să nu vorbiți cu un avocat, vă puteți răzgândi mai târziu. Trebuie să vi se dea posibilitatea să vorbiți cu un avocat.

Ce poate însemna un avocat pentru dumneavoastră?

Un avocat apară numai interesele dumneavoastră. Înainte de a fi audiat, un avocat poate face pentru dumneavoastră următoarele:

- să vă dea explicații cu privire la fapta penală de care sunteți bănuț;
- să vă ofere consultanță juridică;
- să vă spună cum decurge o audiere la poliție;
- să vă spună ce drepturi și obligații aveți în timpul audierii;
- să vă contacteze familia sau angajatorul pentru a-i informa despre situația dumneavoastră (dacă doriți).

Poliția nu ascultă conversația dumneavoastră cu avocatul. Tot ceea ce spuneți avocatului dumneavoastră este confidențial. Avocatul nu poate vorbi cu nimeni despre ce i-ați povestit fără permisiunea dumneavoastră. Nici cu poliția și nici cu procurorul.

Dacă vi se cheamă un avocat, atunci acesta ajunge pe cât posibil în timp de două ore la secție. Aveți voie să vorbiți cu el maxim 30 de minute. Cunoașteți dumneavoastră un avocat cu care vreți să discutați? Spuneți acest lucru poliției. Dacă doriți să vorbiți cu un avocat pe cheltuiala dumneavoastră, atunci vi se va da posibilitatea să vă contactați telefonic avocatul. Avocatul vă poate da sfaturi telefonic sau puteți să stabiliți să discutați cu el la secție. În al doilea caz se poate aștepta maxim 2 ore cu începerea audierii până ce sosește avocatul.

După care începe audierea. Avocatul are voie să fie prezent în timpul audierii. Dacă inițial ați spus că nu doriți asistența unui avocat în timpul audierii, vă puteți răzgândi mai târziu.

Ce poate însemna un avocat pentru dumneavoastră în timpul audierii?

- e cât posibil, avocatul va lua loc lângă dumneavoastră în camera unde are loc audierea.
- Avocatul poate face observații înainte și după încheierea audierii și poate pune întrebări anchetatorului.
- Dumneavoastră sau avocatul aveți voie să cereți cel puțin o dată ca audierea să fie întreruptă pentru a discuta.
- Dacă nu înțelegeți întrebări sau observații, dacă în timpul audierii se exercită presiuni nepermise asupra dumneavoastră sau dacă din cauza sănătății nu vă simțiți în stare să fiți audiat în continuare, atunci avocatul poate indica aceste lucruri anchetatorului.
- La sfârșit, avocatul poate să citească raportul interogatoriului (numit și proces-verbal) și să indice dacă conține greșeli.

B. Sunteți convocat de poliție la secția de poliție pentru a fi audiat

Sunteți convocat de poliție pentru a fi audiat pentru că sunteți bănuțit de comiterea unei fapte penale. Aceasta înseamnă că poliția are voie să vă pună întrebări. Trebuie să vă legitimați deci luați un act de identitate valabil cu dumneavoastră cum ar fi un pașaport sau un permis de conducere. Poliția va întocmi un raport (proces-verbal) ca urmare a audierii.

Drepturile dumneavoastră:

- Aveți dreptul să știți de ce faptă penală sunteți bănuțit.
- Nu trebuie să răspundeți la întrebări (dreptul la tăcere).
- Aveți voie să vorbiți confidențial cu un avocat **înainte** de audiere.
- Aveți dreptul la prezența unui avocat **în timpul** audierii care să vă asiste.
- Spuneți poliției dacă – înainte, în timpul sau după audiere – nu înțelegeți ceva.
- Aveți dreptul să vă consultați documentele din dosar, dacă există. Procurorul poate decide în unele situații că nu aveți voie deocamdată să faceți acest lucru. El o să vă informeze dacă acesta este cazul.

Consultarea unui avocat

Sunteți convocat de poliție pentru a fi audiat. Puteți deja de pe acum, înainte de a fi audiat, să contactați un avocat. Acesta vă poate da informații și vă poate oferi consultanță juridică. De asemenea, avocatul poate fi prezent în timpul audierii. Dacă apelați la un avocat atunci îi veți plăti dumneavoastră onorariul.

Ce poate însemna un avocat pentru dumneavoastră?

Un avocat apară numai interesele dumneavoastră. Înainte de a fi audiat, un avocat poate face pentru dumneavoastră următoarele:

- să vă dea explicații cu privire la fapta penală de care sunteți bănuțit;
- să vă ofere consultanță juridică;
- să vă spună cum decurge o audiere la poliție;
- să vă spună ce drepturi și obligații aveți în timpul audierii;
- să vă contacteze familia sau angajatorul pentru a-i informa despre situația dumneavoastră (dacă doriți).

Tot ceea ce spuneți avocatului dumneavoastră este confidențial. Avocatul nu poate vorbi cu nimeni despre ce i-ați povestit fără permisiunea dumneavoastră. Nici cu poliția și nici cu procurorul.

Ce poate însemna un avocat pentru dumneavoastră în timpul audierii?

- Pe cât posibil, avocatul va lua loc lângă dumneavoastră în camera unde are loc audierea.
- Avocatul poate face observații înainte și după încheierea audierii și poate pune întrebări anchetatorului.
- Dumneavoastră sau avocatul aveți voie să cereți cel puțin o dată ca audierea să fie întreruptă pentru a discuta.
- Dacă nu înțelegeți întrebări sau observații, dacă în timpul audierii se exercită presiuni nepermise asupra dumneavoastră sau dacă

din cauza sănătății nu vă simțiți în stare să fiți audiat în continuare, atunci avocatul poate indica aceste lucruri anchetatorului.

- La sfârșit, avocatul poate să citească raportul interogatorului (numit și proces-verbal) și să indice dacă conține greșeli.

C. Ce se întâmplă după ce ați fost audiat?

Dacă s-au încheiat toate audierile și cercetările, poliția prezintă procurorului cauza. Acesta ia o hotărâre asupra cauzei pe baza întregului dosar. Aceasta conține declarația dumneavoastră dar și alte informații. De exemplu o plângere a victimei, depoziții ale martorilor și recomandările Serviciului de probațiune și/sau Serviciului de asistență acordată victimelor (Slachtofferhulp). Serviciul de probațiune face recomandări privind instrumentarea cauzei pe baza dosarului penal (proces-verbal) și/sau pe baza informațiilor din dosarul Serviciului de probațiune dacă există unul. De asemenea, Serviciul de probațiune poate purta o discuție cu dumneavoastră dacă există motive.

S-a încheiat ancheta și procurorul consideră că nu există probe precum că dumneavoastră ați comis fapta penală? Atunci încetează urmărirea penală. Aceasta înseamnă că nu veți mai fi urmărit penal. Veți primi o scrisoare acasă de la Ministerul Public cu privire la acest lucru.

Consideră procurorul că s-a stabilit că sunteți vinovat? Atunci el va instrumenta cauza dumneavoastră cu grijă și cât se poate de repede. Pentru aceasta, el va ține cont de: situația dumneavoastră personală, dacă ați mai fost condamnat anterior pentru o infracțiune, gravitatea faptei penale, recomandarea Serviciului de probațiune privind riscul de recidivă și interesele victimei.

Cauza dumneavoastră poate fi instrumentată în diferite moduri:

Încetarea urmăririi penale: urmărirea penală poate înceta (cu suspendare). Nu veți mai fi urmărit penal dar decizia de încetare a urmăririi penale poate fi însoțită de condiții pe care trebuie să le respectați. De exemplu, vi se poate da o interdicție de a contacta victima și/sau puteți fi supravegheat de Serviciul de probațiune în condiții speciale. Nu respectați aceste condiții sau comiteți din nou o faptă penală? Atunci puteți fi totuși citat în această cauză. Va trebui să vă prezentați în fața unui judecător.

Hotărârea pedepsei de către Ministerul Public: dacă procurorul consideră că sunteți vinovat, el vă poate da o pedeapsă. Această pedeapsă poate consta într-o amendă sau o pedeapsă cu munca neremunerată în folosul comunității. O altă pedeapsă poate consta în interdicția de a conduce autovehicule (nu aveți voie să conduceți) și/sau o măsură comportamentală (de exemplu, interdicția de a contacta o persoană sau obligativitatea de a ține legătura cu Serviciul de probațiune).

Vreți să scăpați imediat de cauza dumneavoastră? Atunci puteți să achitați amenda pe loc la secția de poliție. Aceasta se poate doar dacă ați putut discuta *înainte* despre acest aspect cu avocatul

dumneavoastră. Plătiți imediat? Atunci cauza este soluționată definitiv. Aceasta înseamnă că nu mai puteți face apel împotriva pedepsei date de Ministerul Public (nu mai puteți să atacați pedeapsa). Hotărăște procurorul să vă dea o pedeapsă cu interdicția de a conduce autovehicule sau cu munca neremunerată în folosul comunității? Atunci veți fi mai întâi audiat. Vă puteți consulta cu un avocat înainte de această audiere la procuror. Avocatul poate fi prezent și el în timpul audierii.

Doriți ca avocatul să fie prezent în timpul audierii în fața procurorului? În acest caz, dacă este necesar, audierea va avea loc în alt moment. Renunțați la consultarea unui avocat? În acest caz, de cele mai multe ori, audierea poate avea loc imediat. Audierea dumneavoastră de către procuror poate avea loc printr-o legătură video.

Tranzacție: procurorul vă poate propune și o tranzacție. Aceasta înseamnă că vi se pun anumite condiții. Dacă le respectați, evitați continuarea urmăririi penale. Cele mai importante condiții sunt: plata unei sume de bani, a unei despăgubiri victimei sau renunțarea la obiectele confiscate. Nu respectați deloc sau nu respectați la timp aceste condiții? Atunci trebuie să vă prezentați în fața unui judecător. De asemenea, puteți achita pe loc o propunere de tranzacție dacă, de exemplu, nu aveți domiciliul stabil sau rezidența în Olanda.

Judecătorul: cauza dumneavoastră poate, de asemenea, fi adusă în fața unui judecător. În acest caz primiți o citație în care este trecută fapta de care sunteți acuzat, precum și data, ora și locul unde va fi judecată cauza dumneavoastră.

Cazier sau nu?

Acceptați o pedeapsă dată de Ministerul Public? Sau sunteți de acord cu o propunere de tranzacție a procurorului? Atunci se vor nota în cazierul judiciar la fel cum se notează și o condamnare dată de un judecător. Aceasta înseamnă că nu veți primi declarația de conduită (verklaring omtrent het gedrag – VOG) de care ați putea avea nevoie pentru o slujbă nouă sau pentru un stagiu. Un avocat vă poate da mai multe informații. Cereți poliției și pliantul separat în care sunt explicate urmările. Pentru mai multe informații, uitați-vă pe www.justis.nl/producten/vog.



Ministry of Security and Justice

OPENBAAR MINISTERIE

Colofon:

Această fișă informativă este o publicație a Ministerului de Securitate și Justiție și a Ministerului Public

Postbus 20301 | 2500 EH Den Haag

Martie 2016 | 91417 (Roemeens)

Nu puteți obține niciun drept cu privire la conținutul acestei fișe informative.